



Impressum

Herausgeber:

Stadt Bielefeld
Kommunales Integrationszentrum

Neues Rathaus, Niederwall 23, 33602 Bielefeld

E-Mail: komm.integrationszentrum@bielefeld.de

Verantwortlich: Nilgün Isfendiyar
Leiterin des Kommunalen Integrationszentrums

Foto: Veit Mette

Druck: Stadt Bielefeld
© 2017 – Stadt Bielefeld,
Kommunales Integrationszentrum

Stand: 22.01.2017

Das Kommunale Integrationszentrum
wird gefördert durch:

Ministerium für Kinder, Familie,
Flüchtlinge und Integration
des Landes Nordrhein-Westfalen



Ministerium für
Schule und Bildung
des Landes Nordrhein-Westfalen



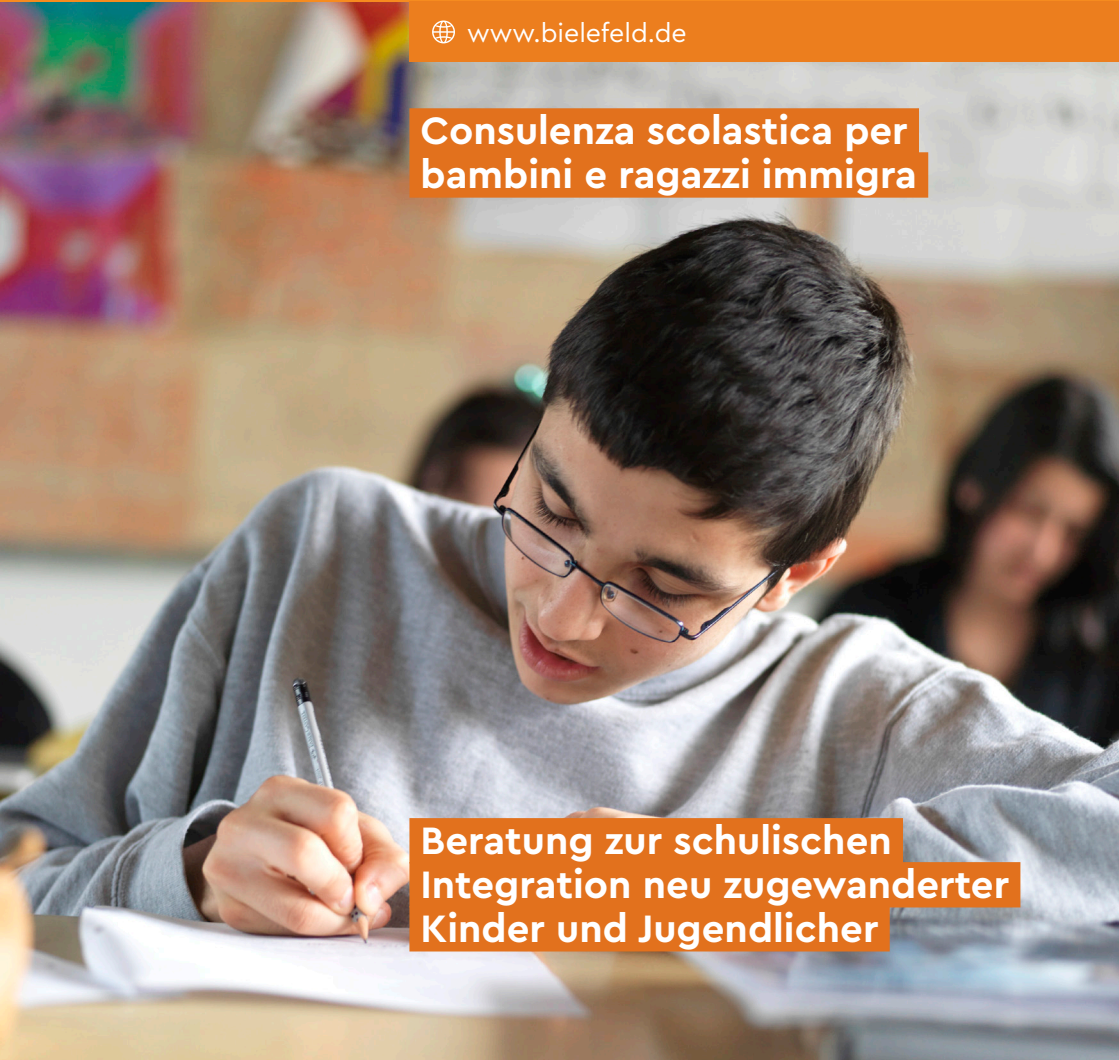
EBI

Stadt Bielefeld Frequenza scolastica Italianisch

 www.bielefeld.de

**Consulenza scolastica per
bambini e ragazzi immigra**

**Beratung zur schulischen
Integration neu zugewanderter
Kinder und Jugendlicher**



Cari genitori, Cari tutori !

Voi e i vostri figli vi siete appena trasferiti a Bielefeld. Benvenuti!

Tutti i bambini e i ragazzi residenti o aventi permanenza fissa nella Renania Vestfalia sono tenuti a frequentare la scuola nell'ambito dell'obbligo scolastico.

Il tipo di scuola che possono frequentare i vostri figli dipende da diversi fattori. Fondamentale è che sappiano già comprendere la lingua tedesca e il tipo di scuola frequentato in precedenza nella nazione di provenienza.

Noi, come ufficio per l'integrazione-centro comunale per l'integrazione, vi offriamo consulenza e informazioni sulla scelta della scuola giusta per i vostri figli.

Si prega di prendere personalmente un appuntamento con noi e di portare :

- vostro figlio / vostro figli
- Pagelle e schede di valutazione della scuola frequentata nella nazione di provenienza
- Certificato di residenza del Comune di Bielefeld
- Carte d'identità o passaporti
- Certificato di nascita

Liebe Eltern, sehr geehrte Erziehungsberechtigte!

Sie und Ihre Kinder sind nach Bielefeld neu zugezogen.
Herzlich willkommen!

Alle Kinder und Jugendlichen, die in Nordrhein-Westfalen ihren ständigen Wohnsitz oder ständigen Aufenthalt haben, sind im Rahmen der Schulpflicht zum Schulbesuch verpflichtet.

Welche Schule Ihr Kind besuchen kann, hängt von vielen Faktoren ab. Wichtig dabei ist, ob Ihr Kind die deutsche Sprache schon versteht und welche Schule es bisher besucht hat.

Wir als Kommunales Integrationszentrum bieten Ihnen Beratung und Information bei der Wahl der richtigen Schule für Ihr Kind.

Vereinbaren Sie bitte mit uns einen persönlichen Termin und bringen Sie mit:

- Ihr Kind/Ihre Kinder
- Schulzeugnisse aus dem Herkunftsland
- Anmeldebestätigung der Stadt Bielefeld
- Personalausweise/Pässe
- Geburtsurkunde/n



Wann können Sie uns erreichen? Quando siamo reperibili?

Montag / lunedì 9.00 – 12.00
Mittwoch / mercoledì 9.00 – 12.00
Donnerstag / giovedì 9.00 – 12.00 e 14.30 – 17.30
und nach Vereinbarung / per appuntamento

Wo finden Sie uns? Dove ci trovate?

Kommunales Integrationszentrum
Neues Rathaus, Niederwall 23, 33602 Bielefeld, 1. Etage, Flur A
Zi. 102, 104 und 107
Tel. 0521 51-3411, 51-8521, 51-2795
E-Mail: komm.integrationszentrum@bielefeld.de